

Prólogo

OCIEL FLORES FLORES
LUCÍA TOMASINI BASSOLS



DOI: <https://doi.org/10.52501/cc.314.00.01>

La investigación en torno a la didáctica de las lenguas extranjeras se proyecta hoy en día como una práctica transversal a las funciones sustantivas de docencia y difusión de la cultura en el ámbito universitario. La presente obra *Vanguardia en didáctica de lenguas en México: ¿quién, qué y cómo?* reúne en sus páginas trece artículos de investigación, escritos en inglés, francés y español, dan a conocer resultados de estudios de caso de investigaciones y docencia experimental en diversos contextos de clase en México. Esta recopilación fue el fruto de un encuentro académico entre los miembros del área de investigación en literatura comparada, lingüística aplicada y tecnologías de la información y la comunicación (Licotic) del departamento de Humanidades de la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Azcapotzalco (UAM-A) y los miembros de la Academia de Enseñanza-Aprendizaje de Lenguas Extranjeras (AEALE) del departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Sonora (Unison). Se invita al investigador en didáctica de lenguas, al docente de idiomas, al difusor de la cultura, la diversidad y la otredad, pero también al universitario en proceso de formación en la enseñanza de lenguas, a recorrer los caminos de la *vanguardia* en experiencias pedagógicas y argumentaciones teóricas entorno a la didáctica de lenguas extranjeras bajo la perspectiva de tres preguntas metodológicas: *quiénes* son los actores, *qué* proponen y *cómo* lo llevan a cabo.

Con ese propósito, este libro ha sido dividido en cuatro grandes secciones que presentan lecturas temáticas con denominadores comunes. Así, en la primera sección titulada "Perfiles y percepciones de los actores del pro-

ceso de enseñanza-aprendizaje" se agrupan tres textos, siendo el primero "Las dimensiones temporales y su efecto en la agencia docente". Este texto reporta las observaciones de clase que realiza la autora Silvia Selene Moreno a dos docentes que imparten inglés en la educación básica pública del estado de Sonora y que *echan mano* de su agencia docente para incidir en el aprendizaje de sus alumnos al utilizar estrategias aprendidas a lo largo de su formación universitaria o de sus experiencias laborales, para adaptarse al contexto actual y obtener mejores resultados en el futuro. La autora argumenta que las características del docente de lengua extranjera (LE) o segunda (LS) que son desarrolladas en un espacio académico adecuado, aunadas a la capacidad de toma de decisiones para llevar a cabo el objetivo de aprendizaje de manera satisfactoria, constituyen la agencia docente, y sugiere continuar analizando el concepto de *agencia* para un mejor desempeño del docente. La autora concuerda con varios teóricos que el concepto de *agencia docente* se construye socialmente a lo largo de la experiencia de vida del docente, por lo que va modificándose de acuerdo a su percepción conforme al tiempo. Por último, en su percepción analítica de la agencia docente, en un contexto de dimensión temporal, ella adopta el enfoque de Emirbayer y Mische (1998), quienes "definen a la agencia como parte de un proceso social, en donde la interacción de una persona en cualquier contexto es influenciada por sus experiencias pasadas, sus metas a futuro, y los recursos con los que cuenta en el presente" (pp. 963-964). Finalmente, la autora concluye con la recomendación de vincular cuidadosamente las dimensiones temporales de cada docente con su agencia para comprender mejor su práctica laboral.

El segundo capítulo, "Perspectivas de creencias de profesores sobre la enseñanza de escritura en un programa universitario en enseñanza de inglés en México", sintetiza por un lado, el concepto de escritura definiéndola como una habilidad compleja ya que involucra conocimiento y dominio del lenguaje, y por el otro, analiza las prácticas de enseñanza-aprendizaje de la escritura en una formación universitaria de docente de inglés como lengua extranjera (EFL). Detrás de este concepto, los autores Oscar Pierre y Elva Nora Pamplón, tomando como base metodológica el diseño de Creswell (2007), desarrollan una serie de reflexiones en torno a la formación de un sistema de creencias en relación con los antecedentes socioculturales

de los docentes, en el contexto de la enseñanza-aprendizaje de la escritura en inglés. Los autores apoyan su estudio de caso en ocho docentes del departamento de Lenguas Extranjeras de la Unison e identifican diversos tipos de creencias, como las de praxis instructiva, las intrínsecas, las correspondientes externas y las meta. En su conclusión, los autores señalan las creencias meta como relevantes para este estudio, ya que reflejan las necesidades de los docentes de implementar los lineamientos curriculares con relación al papel que ocupa la enseñanza de la escritura en inglés, así como repensar los espacios de diálogo entre docentes y el personal de la institución, y subrayan el interés pedagógico de recurrir al análisis de las creencias y percepciones de los docentes de inglés para lograr mejores resultados en la didáctica de la lengua EFL.

El tercer texto nos conduce por la plataforma zoom a la educación en línea, sincrónica, donde dos grupos de un total de treinta y cuatro estudiantes de inglés de nivel intermedio aprenden y practican la lengua en las salas virtuales de la plataforma. En el marco de una investigación-acción, los autores del texto “Students’ perceptions of working in breakout rooms in online EFL classrooms” (“Percepciones de los estudiantes de inglés en línea sobre el trabajo de grupo en salas virtuales”), Ana Mónica Preciado y José Luis Moreno comparten, en inglés, sus reflexiones pedagógicas sustentadas en la recuperación de entrevistas y opiniones individuales, acerca del impacto que puede llegar a tener el trabajo colaborativo del estudiantado en el proceso de aprendizaje y práctica del inglés en las salas virtuales de zoom. Los autores subrayan los beneficios de este dispositivo tecnológico aplicado a la educación, y el uso de apoyos y herramientas para organizar el aprendizaje en pequeños grupos en línea a través de las salas virtuales donde los alumnos, asignados a esos espacios, realizan tareas y actividades de inglés en formatos de video, audios y documentos escritos. Este modelo de organización del trabajo muestra las percepciones de los alumnos sobre su motivación y sus interacciones en las salas virtuales y sobre sus propios resultados de aprendizaje, se sugiere que los docentes de lengua no echen en saco roto estas experiencias didácticas, ya que permiten valorar los aspectos más positivos de las interacciones y del trabajo colaborativo de los alumnos entre sí, a la vez que da luz sobre elementos negativos y frágiles que aparecen durante las sesiones en las salas virtuales. Los autores conclu-

yen que la teoría vygotskiana de la construcción del conocimiento y el aprendizaje entre pares constituyen dos elementos sólidos que fortalecen la comunicación entre alumnos y crean el contexto necesario para la práctica experimental de la lengua meta.

La segunda gran sección, titulada "Espacios de interacción virtual", se centra en las distintas maneras de interactuar de los actores del escenario pedagógico e introduce dos temas esenciales en la discusión de la didáctica de las lenguas en la actualidad: el primero se relaciona con las redes sociales como espacios de interacción académica y social, donde el inglés representa la lengua de enlace identitario entre los participantes, y el segundo tema es abordado desde la experiencia del diseño de foros de discusión asíncrona en un dispositivo virtual. En esta sección, el primer texto, "Interacción en inglés a través de redes sociales por universitarios mexicanos: aproximación a la identidad lingüística", presenta una investigación cualitativa donde la autora Esther Hugues explora la construcción de identidad lingüística a través del inglés, mediante el uso de las redes sociales por parte de estudiantes de educación superior del estado de Sonora. Así, selecciona dos casos de entre ciento cuarenta y siete estudiantes universitarios activos en las redes sociales para observar sus interacciones, realizar entrevistas e identificar el papel que juega el inglés en la comunicación virtual y a la vez cómo influye la interacción digital en la formación de identidad. A lo largo del texto, la autora analiza diversas definiciones teóricas acerca del impacto de la enseñanza del inglés en el Sistema Educativo Mexicano (SEM) y las combina en particular con las reflexiones de Norton (2013) quien sostiene que "la identidad influye en el proceso de adquisición de una lengua" (p. 4). En su investigación, el autor identifica y desmitifica las creencias sociales acerca del inglés como "lengua proveedora de poder lingüístico" y de la competencia tecnológica entendida como "medio y objeto del progreso en la modernidad" y propone visualizar el uso de la lengua en las interacciones de las nuevas generaciones de universitarios en las redes sociales y en los ambientes digitales como práctica *translingüe* que construye identidad.

El capítulo, "Designing text-based asynchronous online discussion forums/boards: a review of literature" (Diseño de foros de discusión en línea asincrónicos basados en texto: una revisión de la literatura), constituye una revisión exhaustiva y sugestiva de la literatura acerca de la pertinencia, la

viabilidad y los requisitos para el diseño de foros asíncronos de discusión en línea. El autor, Gabriel Francisco León Fontes, se basa en búsquedas realizadas en plataformas como EBSCO, Scielo, Springer, Wiley, JSTOR, Scien- cedirect y ELT Journal, principalmente, para descargar trescientos un artículos científicos localizados a través de Google Scholar, con palabras clave como AoD (asynchronous online discusión), CMC (Computer Mediated Communication), ACOM (Asynchronous Computer Mediated Communi- cation), foros de discusión, entre otras. En su ponderación de las diversas posturas metodológicas que sostienen los teóricos, el autor subraya algunas de las ventajas de apoyarse en la discusión asíncrona en línea; AoD para establecer la comunicación y la discusión.

Así mismo, señala que a través de la AoD los alumnos tienen más tiempo para analizar sus respuestas y revisar las de los demás y por lo mismo poco a poco adoptan un razonamiento analítico y más disciplinado. En especial, el autor retoma las ventajas de la AoD para recomendar al cuerpo docente de lenguas extranjeras, el uso de este formato de discusión en línea que puede, en algún momento del proceso de enseñanza-aprendizaje, ser realizado incluso en presencial y con toda evidencia en línea, ya sea en sincronía o asíncrono. Estos foros también refuerzan los vínculos sociales en las redes, lo cual redundará de manera positiva en la motivación y la adquisición misma de la lengua. Para el diseño de los AoD, recomienda tomar en consideración aspectos como la estética visual, ajustar los tiempos de interacción de los alumnos para no presionarlos, asignarles “roles de expertos” para aumentar la calidad de sus intervenciones.

En contraposición a estas ventajas, el autor señala ciertos puntos débiles de la discusión asíncrona en línea que interfieren con la Comunicación Asíncrona Mediada por Computadora (ACMC) y no generan resultados positivos. Por ejemplo, la literatura consultada señala como desventaja que ese modelo de discusión no favorece la comunicación, ya que los alumnos se incomodan al interactuar con desconocidos y cumplen solamente con las tareas solicitadas, se sienten agobiados cuando las discusiones se alargan demasiado, considerando que “pierden” demasiado tiempo en las interacciones. En cuanto a los docentes diseñadores, el autor recoge las opiniones de teóricos que sugieren diseñar cuidadosamente los foros de discusión y considerar siempre la pertinencia de intervenir en un foro para reorientar los temas o

redinamizar la discusión, o incluso concluirla oportunamente. Finalmente, el autor recomienda que “Una combinación de foros de discusión sincrónicos y asincrónicos parece la mejor manera de incluir AoD en el aula FLT.”

La tercera sección, “Escritura universitaria”, reúne tres aportaciones que dan cuenta de proyectos tendientes a optimizar las habilidades de expresión escrita de estudiantes universitarios en México. En el primer texto, titulado “Consideraciones sobre la construcción de un centro de escritura y la importancia de un manual para la formación de sus tutores”, Margarita Alegría y Alejandro Caamaño exponen la experiencia realizada por un grupo de profesores de la Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco cuyo objetivo fue la creación de un espacio en el que fueran atendidas las deficiencias de sus alumnos en esta habilidad.

Este proyecto de largo aliento inició con el análisis de las cualidades de varios centros equivalentes en América Latina y culminó con la apertura del Centro de Escritura de la Unidad Azcapotzalco (CEAZ) de la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM). Entre estos espacios pioneros, es posible mencionar el Centro de Redacción Multidisciplinario, de la Universidad Interamericana de Puerto Rico; el Centro de Escritura Javeriano, en la universidad colombiana de este nombre; el Centro de Recursos para Escritura Académica (CREA), del Tecnológico de Monterrey; el Centro para el Aprendizaje de la Escritura Académica y el Pensamiento Crítico (CAEAPC) de La Universidad de las Américas Puebla (UDLAP); el Centro de Escritura de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM).

El CEAZ cuenta con un espacio propio, con equipo computacional en el que se hace uso de un acervo de actividades creadas por el colectivo y ofrece sus servicios en horarios accesibles al público universitario. En el CEAZ colabora un grupo de tutores, elegido entre los mismos alumnos de esta universidad, quienes, después de una etapa de formación, apoyan a sus pares en la mejora de sus habilidades escriturales, a manera de orientadores, limitándose al trabajo de la “forma”, sin intervenir en el “contenido” el cual se reserva al profesor. Esta elección apunta a reducir el papel docente e incrementar la autonomía del alumno. Finalmente, los autores insisten en la importancia de contar con un manual que sea un sustento teórico y una guía para los tutores, también sea evidencia de una perspectiva

innovadora frente a prácticas convencionales en la didáctica de la lengua materna.

En el segundo capítulo de este apartado: “Competency-Based language teaching and teacher agency. A critical discourse study (CDS) of its Implementation in a BA of ELT in Mexico” (“Enseñanza de lenguas basada en competencias y agencia docente. Un estudio crítico del discurso (ECD) y su implementación en BA de ELT en México”), Gloria Carolina Pallanez expone la realización de una propuesta de formación en lengua extranjera basada en competencias, en las aulas de una institución mexicana de educación superior, con el fin de precisar el papel que juega en ella el docente, observado desde la perspectiva amplia de su *agencia*.

La autora se apoya en una bibliografía teórica abundante para subrayar, por una parte, la especificidad de un estudio crítico del discurso (ECD), y por otra parte, el cambio de paradigma que implica el aprendizaje basado en competencias (ABC), al focalizar el proceso educativo en el aprendizaje y ya no en la enseñanza, y privilegiar el uso que los estudiantes hacen de la lengua adquirida en contextos reales.

La elección de un ECD permite interpretar cómo los docentes “construyen e interpretan su medio social dependiendo de sus personales construcciones”. Al mismo tiempo, se hace evidente que los sistemas externos que enmarcan el contexto de aprendizaje de la institución en la que se labora pueden restringir la efectividad de su *agencia docente*.

Por otra parte, al focalizar el término *agencia docente* concepto rico en connotaciones que puede ser enunciado brevemente como “a sociocultural capacity to act” (una capacidad sociocultural para actuar) (Ahearn, 2001, p. 112) el análisis involucra una amplia gama de aspectos que van más allá de lo observable en el enseñante, como sus conocimientos y su práctica docente, para considerar igualmente sus opiniones, sus creencias e incluso sus sentimientos. En esta experiencia, son los mismos docentes quienes dan testimonio de la manera en que interpretan la enseñanza de las lenguas basada en competencias y la manera en que esta moldea su *agencia*.

El capítulo siguiente, “Escribir : Pintar”, presenta una propuesta original de Ociel Flores Flores y Lucía Tomasini Bassols, ya que atiende el uso con frecuencia ineficiente de los signos de puntuación en la redacción en lengua materna. Los autores exponen una estrategia didáctica que ofrece una al-

ternativa al aprendizaje del uso de comas y puntos mediante la aplicación de “reglas”. Esta consiste en concebir la construcción de un texto escrito como un dibujo, como una unidad armónica formada por líneas y bloques de líneas de diversos colores, los cuales organizan una serie de ideas.

Los párrafos no exigen así la decodificación de un contenido determinado, aunque los enunciados que los forman mantengan el orden sintáctico establecido por el uso de mayúsculas y signos de puntuación. Por este medio, se busca sensibilizar al alumno sobre un orden lógico que él parece ignorar y llevarlo a interpretar el proceso de lecto-escritura de una manera más eficiente.

La secuencia didáctica a la que da lugar esta propuesta se organiza en una serie de etapas que comienzan con el análisis de un grupo de textos que transgreden, con fines estéticos, las “reglas” de utilización de los signos de puntuación y la organización convencional de la línea horizontal, entre los cuales se encuentra el caligrama. Viene enseguida la presentación de textos que tienen deficiencias graves debido al uso inadecuado de signos de puntuación. A continuación, se transforman estos párrafos en estructuras funcionales, mediante la utilización de letras o números arábigos. Posteriormente, se colorea las estructuras no-funcionales con colores discordantes, y las funcionales con una gama equilibrada para señalar que forman un texto coherente. Al final, se pasa a la escritura creativa con la creación de textos que representan estéticamente su contenido.

La cuarta y última sección del libro se titula “La lectura en el medio universitario: ensayo y ficción”. Inicia con el título “Breaking the rules to improve reading comprehension in hybrid environments” (Rompiendo reglas para mejorar la comprensión lectora en ambientes híbridos). En esta propuesta, Javier Bautista y Claudia Acevedo tratan de la necesidad de aprovechar el aprendizaje adquirido por profesores y alumnos durante el periodo de pandemia. Los autores señalan esta coyuntura como una oportunidad para hacer más eficiente el desarrollo de la comprensión lectora con el apoyo de un entorno híbrido que considere tanto la experiencia obtenida en la clase presencial como las amplias posibilidades de la clase virtual.

Este texto expone así un proyecto en la Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco, que enfatiza las cualidades del medio de aprendizaje híbrido virtual y destaca las posibilidades del *visual thinking* (pensamiento

visual) como una estrategia acorde con el público universitario del siglo XXI. Los autores subrayan que, para leer el mundo —no sólo textos impresos—, es conveniente propiciar una lectura integral, motivante, que facilite el desarrollo de un pensamiento crítico y creativo.

En el artículo "The pedagogical practices to develop reading comprehension component abilities in an english program for business purposes" (Las prácticas pedagógicas para desarrollar las habilidades del componente de comprensión de lectura en un programa de inglés de negocios), Jessica Yvette Coronado Verdugo se plantea como objeto de estudio el desarrollo de las habilidades de comprensión lectora en estudiantes de negocios de una institución de estudios superiores en México. El proyecto, apoyado en un marco teórico sólido, se enfocó en la práctica docente en un grupo de tres instructores de inglés, además de considerar su opinión acerca de la importancia de una formación en comprensión de lectura en lengua inglesa destinada a estudiantes universitarios. El punto de partida del proyecto fue la evidencia de que los cursos de inglés de negocios carecen de una perspectiva adecuada que permita a los estudiantes leer de manera eficiente los textos que requieren para su formación. En este sentido, la autora destaca una serie de estrategias que es imperativo desarrollar en el estudiante, entre ellas: recuperación de los conocimientos previos; adquisición de vocabulario y uso efectivo de este durante la lectura; reflexión sobre la organización y estructuración del discurso. Por otra parte, insiste en que es esencial la elaboración de currículos coherentes, además de conocer los temas de interés del público meta y estimular su motivación para la lectura.

La autora describe con rigor las etapas de realización de su proyecto de investigación: proceso de selección de participantes; método de recolección de datos; instrumentación; proceso de análisis de datos. Al final, comparte sus hallazgos y los comenta ampliamente.

En el artículo siguiente, "Language transfer, interference, or simple translation" (Transferencia lingüística, interferencia o simple traducción), David Castell-Blanch propone un estudio comparativo entre dos grupos de alumnos de inglés, de diferente nivel, pertenecientes al Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Sonora, con el fin de evaluar la eficiencia con la cual pueden distinguir los cognados y falsos cognados de un corpus

en lengua inglesa; una propuesta con la cual se atiende un área de análisis léxico poco frecuente.

El texto enfatiza los riesgos que trae consigo la transferencia lingüística irreflexiva, es decir, la introducción inadecuada hecha por el hablante en su discurso en lengua extranjera de elementos sintácticos, léxicos o gramaticales, propios a su lengua materna, entre los cuales se encuentran los cognados y falsos cognados. Llevar a los alumnos a tomar conciencia de los riesgos que implica el uso impropio de estos resulta ser una estrategia valiosa en la adquisición de la lengua extranjera, sobre todo en la lectura.

En el siguiente título, “Literatura y cultura en la enseñanza y el aprendizaje del francés lengua extranjera”, Yvonne Cansigno presenta un trabajo centrado en la interculturalidad a partir de la literatura francesa; su objetivo: “promover la competencia comunicativa intercultural en el aula de clase y fuera de ella”. La autora enfatiza, en este contexto, un argumento central: “la lengua y la cultura son indisolubles y establecen una estrecha relación de mutua influencia”.

El proyecto considera varias etapas, la primera de las cuales es una exploración de los conocimientos de los alumnos de la cultura de la lengua meta; viene enseguida una sensibilización a la especificidad del texto literario, y se concluye con la propuesta de una serie de estrategias para acercarse a este de manera eficiente al tiempo que se propicia el desarrollo de las competencias lectora y escritural además de la intercultural.

La autora subraya, por otra parte, que el trabajo didáctico fue apoyado en medios virtuales, debido a que se llevó a cabo en la época de pandemia, periodo durante el cual las clases se desarrollaron a distancia. Esta coyuntura favoreció la inclusión de textos electrónicos que diversificaron y enriquecieron el trabajo que se limita tradicionalmente a la página impresa.

El último capítulo de este volumen se titula « La “Littérature-Monde” vs “La Littérature francophone”. Pourquoi cette rupture et que peut-elle apporter dans l’approche de la diversité linguistique et culturelle en classe de FLE? » (La literatura-mundo vs la literatura francófona. ¿Por qué esta ruptura y qué puede aportar en el estudio de la diversidad lingüística y cultural en la clase de FLE?). En este artículo, Clotilde Barbier se plantea como objetivo establecer las repercusiones de la aparición del término *Littérature-Monde* en sustitución de la denominación habitual *Littérature francophone*. La autora

señala la necesidad de revisar el sentido del concepto *francofonía* con el fin de subrayar sus limitaciones y sus connotaciones neocoloniales, en particular en el ámbito de la enseñanza del francés como lengua extranjera. El término Littérature-Monde, de reciente factura (2017), abraza un universo amplio e incluyente de producciones literarias, que invalida la división arbitraria entre literatura francesa (la de la metrópolis) y literatura francófona (la del resto del mundo francófono), para concebir una literatura escrita en una lengua “en movimiento”, “viajera”, “polifónica”, ajena a “moldes nacionales”.

Por otra parte, el texto propone aprovechar el auge de la literatura como material didáctico en las clases de francés como lengua extranjera para ofrecer a los alumnos —en su caso los de la Universidad de Sonora—, no sólo la oportunidad de desarrollar habilidades específicas de lectura, sino también abrirse a la interculturalidad, en una interpretación que tendrá en cuenta la dimensión político-literaria de la noción Literatura-Mundo.

Invitamos a nuestros lectores a disfrutar de las experiencias didácticas de *Vanguardia en la didáctica de lenguas en México: ¿quién, qué y cómo?*